

◎アジア及び太平洋地域のための経済協力センターを設立する協定

(略称) ASPAC 経済協力センター設置協定

昭和四十五年 六月十九日 ウェリントンで署名
昭和四十五年 六月十九日 効力発生
昭和四十五年十一月九日 告示

(外務省告示第二二五号)

目次

ページ

前 文	四七
第一条 経済協力センターの設立	四八
第二条 目的	四八
第三条 任務	四八
第四条 加盟政府の地位	五〇
第五条 協議会との関係	五〇
第六条 組織	五〇
第七条 執行理事会	五一
第八条 事務局	五二
第九条 事業及び会計年度	五四

A S P A C 経済協力センター設置協定

第十条	会計	五四
第十一条	他の機関との関係	五五
第十二条	他の機関からの援助	五六
第十三条	法的地位、特権及び免除	五六
第十四条	改正	五八
第十五条	署名	五八
第十六条	効力発生	五九
第十七条	脱退	五九
第十八条	公用語	六〇
第十九条	寄託	六〇
末 文		六〇

〔訳文〕

アジア及び太平洋地域のための経済協力センターを設立する協定

アジア及び太平洋協議会（以下「協議会」という。）の構成員又はオブザーバーである締約政府は、

アジア及び太平洋地域の政府及び国民が現存する相互の連帯及び協力関係を強化することに共通の関心を有することを確認し、

緊密なかつ強化された経済協力関係がアジア及び太平洋地域の諸国の経済開発にとつて肝要であること並びにこの協力関係が、国家間の主権平等の相互尊重を基礎とし、かつ、それぞれの国の経済的発展の異なる段階及び要件の相連に妥当な考慮を払いつつ探究されなければならないものであるとともに、加盟国の利益となるばかりでなく、一層広範な地域的規模における行動を起こすための刺激ともなるものであることを確信し、

千九百六十九年六月九日より十一日まで日本国の川奈において開催された協議会の第四回閣僚会議におけるアジア及び太平洋地域のための経済協力センター（ECCOCEN）を設立する旨の決定を実施することを希望して、
次のとおり協定した。

ASPAAC 経済協力センター設置協定

AGREEMENT ESTABLISHING AN ECONOMIC
COOPERATION CENTRE FOR THE ASIAN
AND PACIFIC REGION

The Contracting Parties being members or observers of the Asian and Pacific Council (hereinafter called the "Council"),

Recognising that the Governments and peoples of the Asian and Pacific Region have a common interest in strengthening their existing bonds of solidarity and cooperation,

Being convinced that closer and intensified economic cooperation is vital for the economic development of countries of the Asian and Pacific region and that this cooperation, which must be based upon mutual respect for the sovereign equality of states and pursued with due regard for the varying degrees of economic advancement and different requirements of each country, would not only be to the benefit of member states, but could also give impetus for action on a wider regional scale,

Desiring to give effect to the decision of the Ministerial Meeting of the Council at its Fourth Session held at Kawana, Japan, from 9th to 11th June, 1969, that an Economic Cooperation Centre (ECCOCEN) for the Asian and Pacific Region should be established,

Have agreed as follows:

経済協力
センター
の設立

第一条 経済協力センターの設立

- 1 この協定によつてアジア及び太平洋地域のための経済協力センター（以下「センター」という。）を設立する。
- 2 センターは、タイ王国のバンコックに所在し、この協定の規定に従つて運営される。

第二条 目的

センターは、アジア及び太平洋地域全体における広範な協力が好ましいことに留意しつつ、また、同地域において活動している他の国際機関との密接な提携の下に、センターの加盟政府（以下「加盟政府」という。）の国の間における緊密なかつ調和のとれた経済関係を増進し、これらの国における経済開発を促進し、並びに加盟政府相互の利益となる一層の経済協力、貿易及び投資の助長を目的とする。

第三条 任務

センターは、第二条に定める目的を達成するため、次のことを行なうことができる。

- (1) 加盟政府、並びに適当な国際及び地域機関との協議のための連絡を確立し及び維持すること並びに加盟政府による効果

ARTICLE 1

Establishment of an Economic Cooperation Centre

1. There is hereby established an Economic Cooperation Centre for the Asian and Pacific Region (hereinafter called the "Centre").
2. The Centre shall be located at Bangkok, Kingdom of Thailand, and shall operate in accordance with the provisions of this Agreement.

ARTICLE II

Purpose

The purpose of the Centre is to promote closer and harmonious economic relations among, and accelerate economic development in member countries (hereinafter called "Members") and to encourage further economic cooperation, trade and investment among Members for their mutual benefit, bearing in mind the desirability for broader cooperation in the region as a whole, and in close collaboration with other international organisations operating in the region.

ARTICLE III

Functions

In order to achieve the above purpose, the Centre may

- (1) establish and maintain consultative liaison with Members and appropriate international and regional

目的

任務

的な利用に供するため、これらの機関が行なっている活動に
関する情報を収集し及び普及すること。

(2) 協議会が経済的分野において有効に参加しうる活動で、同
分野における地域協力のための可能かつ適切な方策をも検討
しうるものの範囲を定めるため、地域において活動している
各種の経済団体、準経済団体及び機関の目的、計画及び事業
について必要な調査及び研究を行なうこと。

(3) 加盟政府間における貿易関係を改善し及び加盟政府の共通
の利益となる一層の貿易拡大を促進するための方策について
研究すること。

(4) 加盟政府の要請に応じ、国家経済プロジェクトについて研
究し、これにより実施の促進を助けること。

(5) 加盟政府の国における地域経済開発プロジェクト（特に、
運輸、通信、エネルギー及び公共事業の下部構造施設を含む）
の調整を促進するため、加盟政府の要請に応じて研究し及び
助言すること。

(6) 経済開発、貿易促進、投資及び関連事項に関する情報の交
換を促進し、加盟政府の要請に應じこれらの事項について助
言を与え、並びにできる限り経済援助及び協力の分野におけ
る情報を提供すること。

agencies and organisations, and collect and disseminate
information on activities being undertaken by those
agencies and organisations with a view to promoting effective
utilisation by Members of such information;

(2) undertake necessary researches and studies on
the objectives, plans, programmes and projects of the
various economic and quasi-economic agencies and
organisations operating in the region, with a view to
determining areas of activities in which ASPAC might
usefully engage, and examine possible and appropriate
measures for regional cooperation in the economic fields;

(3) undertake studies of measures to improve
trade relations among Members and to facilitate further
trade expansion to their common interest;

(4) undertake, at the request of Members, studies
on national economic projects in order to assist in the
acceleration of their implementation;

(5) undertake studies and provide advice at the
request of Members, to assist them in facilitating the
coordination of regional economic development projects
in countries of Members, including, in particular,
infrastructural facilities such as transport and
communications, energy and public utilities;

(6) facilitate the exchange of information on
economic development, trade promotion, investment and
related matters, give advice upon request by a Member on
these matters, and provide information as far as possible

(7) 加盟政府の国の間における緊密なかつ調和のとれた経済協力の達成及びこれらの国における経済開発の促進に関する提案を加盟政府による検討のため作成すること。

(8) 協議会が指示する経済事項（報告書の作成を含む。）を処理すること。

第四条 加盟政府の地位

1 協議会の構成員又はオブザーバーである政府は、センターの加盟政府となる資格を有し、この協定に署名することによつて加盟政府となる。

2 協議会の構成員又はオブザーバー以外の政府は、協議会の承認を受けた後、この協定への加入書を寄託することによつてセンターの加盟政府となることを認められる。

第五条 協議会との関係

協議会は、センターの一般方針を決定する権限を有する。

第六条 組織

センターに、執行理事会（以下「理事会」という。）及び事務

in the field of economic assistance and cooperation;

(7) formulate, for consideration by Members, proposals for the achievement of closer and harmonious economic cooperation among, and for accelerating economic development in, the countries of Members; and

(8) deal with such economic matters including the preparation of reports as may be directed by the ASFA Council.

ARTICLE IV

Membership

1. Governments which are members of observers of the Council shall be entitled to membership in the Centre and shall become Members by signing this Agreement.

2. Governments which are neither members nor observers of the Council may be admitted to membership in the Centre upon the approval of the Council and the subsequent deposit of an instrument of accession to this Agreement.

ARTICLE V

Relationship with the Council

The Council shall have the power to determine the general policies of the Centre.

ARTICLE VI

Organisation

The Centre shall have an Executive Board (hereinafter

局を置く。

第七条 執行理事会

執行理事
会

1 理事会は、主催国の外務大臣を議長とし、加盟政府の代表者で構成する。各加盟政府は、一人の代表者を指名する。

2 理事会は、次の権限及び任務を有する。

- (i) センターの事業計画並びにセンターの収入及び支出に関する年次予算を採択すること。
- (ii) 事務局長が提出するセンターの運営に関する年次報告並びにセンターの収入及び支出に関する年次財政報告を承認すること。
- (iii) センターの事業計画、予算及び活動について協議会に報告すること。
- (iv) センターの事務局長を任命すること。
- (v) センターの会計について監査が行なわれるように取り計らうこと。
- (vi) 第三条(7)に規定する提案を作成すること。
- (vii) 第十一条に規定する協定又は取極を承認すること。
- (viii) 第十二条に規定する援助を受け入れること。
- (ix) この協定に基づくその他の妥当な任務を行なうこと。

called the "Board") and a Secretariat.

ARTICLE VII

Executive Board

1. The Board shall be composed of the foreign Minister of the host country as Chairman, and representatives of Members. Each Member shall designate one representative.

2. The Board shall have the following powers and

functions:

- (i) To adopt the Work Programme and the annual budget of revenue and expenditure of the Centre;
- (ii) To approve the annual report on the operation and the annual financial report on revenue and expenditure of the Centre, submitted by the Director;
- (iii) To report to the Council on the Work Programme, budget and activities of the Centre;
- (iv) To appoint the Director of the Centre;
- (v) To arrange for the auditing of the accounts of the Centre;
- (vi) To formulate proposals as referred to in Article III(7) of this Agreement;
- (vii) To approve agreements and arrangements referred to in Article XI of this Agreement;
- (viii) To receive assistance referred to in Article XII of this Agreement; and
- (ix) To exercise such other functions as are

3 理事会は、その手続規則を定める。

4 理事会は、その手続規則に従つて、バンコックにおいて年次会合を開催するほか、他の必要な会合を開催する。

5 理事会は、その手続規則に従つて副議長を選出する。

6 各加盟政府の代表者は、理事会において一の票を有する。この協定に別段の定めがある場合を除くほか、理事会に付託されるすべての事項は、出席しかつ投票する代表者の過半数による議決で決定する。² (1)に規定する事業計画及び² (2)に規定する提案は、出席しかつ投票する加盟政府の代表者の全会一致の議決で決定する。

7 理事会の会合の定足数は、加盟政府の代表者の過半数とする。

8 理事会の最初の会合は、この協定の効力発生の後六箇月以内に、タイ王国政府によつて招集される。

第八条 事務局

1 事務局は、事務局長と補助職員とから成り、その全般的構成は、理事会の承認を受けなければならない。

appropriate under this Agreement.

3. The Board shall establish its own rules of procedure.

4. The Board shall hold an annual meeting in Bangkok and such other meetings as may be required in accordance with its rules of procedure.

5. The Board shall elect its Vice-Chairman in accordance with its rules of procedure.

6. The representative of each Member shall have one vote in the Board. Except as otherwise provided in this Agreement, all matters before the Board shall be decided by a majority of the representatives present and voting. The Work Programme referred to in paragraph 2 (1) and proposals referred to in paragraph 2 (vi) of this Article shall be decided by a unanimous vote of the representatives of Members present and voting.

7. A quorum for the meetings of the Board shall be a majority of the representatives of Members.

8. The inaugural meeting of the Board shall be called by the Government of the Kingdom of Thailand within six months after the coming into force of this Agreement.

ARTICLE VIII

Secretariat

1. The Secretariat shall consist of a Director and a supporting staff, the overall establishment of which

2 事務局長は、一の加盟政府の推薦に基づき、理事会が定める条件により三年の任期で理事会によつて任命される。事務局長は、再任されることができる。ただし、その任命は、連続して二期をこえることはできない。

3 事務局長は、理事会を補佐し、かつ、理事会に対して責任を負うものとし、このため、この協定によつて明示的に与えられる権限のほか、理事会によつて委任されるすべての権限を行使する。

4 事務局長は、センターの法律上の代表者である。

5 事務局長は、理事会の会合に投票権なしで参加するものとし、また、協議会の会合に出席するよう招請されることがで

6 事務局長は、事務局の首席行政官である。事務局長は、センターの事業計画及び予算見積りの作成並びにセンターの事業の実施につき、理事会に対して責任を負う。

7 事務局長は、理事会が承認する職員規則に従つて事務局職員を任命する。事務局長は、専門職員の任命にあつては、最高の水準の誠実、能率及び技術的能力を確保する必要性を満たすことを条件として、職員を地域内のできる限り広い地理的基礎に基づいて採用することに妥当な考慮を払う。

shall be subject to approval by the Board.

2. The Director shall be appointed by the Board upon the recommendation by a Member for a term of three years under such conditions as the Board may determine. He shall be eligible for reappointment. His appointment shall not, however, exceed two consecutive terms.

3. The Director shall assist the Board, to which he shall be responsible, and for this purpose shall, in addition to the powers assigned to him expressly by this Agreement, exercise all the powers delegated to him by the Board.

4. The Director shall be the legal representative of the Centre.

5. The Director shall participate, without voting rights, in meetings of the Board and may be invited to attend meetings of the Council.

6. The Director shall be the chief executive officer of the Secretariat. He shall be responsible to the Board for the formulation of the Work Programme and budget estimates and for carrying out the work of the Centre.

7. The Director shall appoint the staff of the Secretariat in accordance with staff regulations to be approved by the Board. In appointing the professional staff, the Director shall, subject to the need to secure the highest standards of integrity, efficiency and technical competence, pay due regard to their recruitment on as wide a regional geographical basis as possible.

8 センターの事務局長及び職員は、その職務の執行にあつて、センターに対してのみ責任を負うものとし、他の当局に対しては、負わない。事務局長及び職員は、いかなる政府又はセンター外のいかなる当局からも指示を求め、又は受けてはならない。

9 センターの管理、組織及び財務に関する規則は、事務局長が理事会の承認を得て定める。

第九条 事業及び会計年度

センターの事業及び会計年度は、一月一日に始まり、十二月三十一日に終わる。

第十条 会計

1 タイ王国政府は、センターの設立後三年間センターの施設費、管理費及び事業費について責任を負う。

2 施設費及び管理費は、借料、使用料、設備費、事務用品費、事務職員の給料及び諸手当並びにセンターの土地、建物、家具、設備、附属品、備品及び車両の購入費、保険料、維持費及び更改費を含む。

8. The Director and the members of the staff of the Centre, in the discharge of their offices, owe their duty entirely to the Centre and to no other authority. They shall not seek or receive instructions from any Government or from any authority external to the Centre.

9. Rules and regulations governing the administration, organisation and financial affairs of the Centre shall be determined by the Director with the approval of the Board.

ARTICLE IX

Working and Fiscal Year

The working and fiscal year of the Centre shall begin on the first day of January and end on the thirtyfirst day of December.

ARTICLE X

Finance

1. The Government of the Kingdom of Thailand shall be responsible for the costs of the establishment of the Centre as well as of its administration and operation for the period of three years after its establishment.

2. The establishment and administrative costs shall include rent, rates, utilities, office requisites, the salaries and allowances of the administrative personnel and acquisition, insurance, maintenance and replacement costs of the Centre's premises, furniture, furnishing, fittings, equipment and vehicles.

3 事業費は、事業計画経費並びにセンターの事務局長、専門職員及び技術職員の募集経費、給料及び諸手当から成る。センターの設立後三年間、加盟政府は、それぞれの国内法に従い、かつ、それぞれの毎年の予算の範囲内において、事業費に対し、金銭、現物又は役務で自発的拠出を行なうことができる。

4 センターの専門職員として勤務する専門家を自発的に派遣する加盟政府は、専門家の職務の遂行に要した経費で主権国又は当該専門家の役務を要請した加盟政府が負担するものを除くほか、その派遣する専門家の給料、諸手当及び国際的旅行の費用について責任を負う。

第十一条 他の機関との関係

センターは、適当な場合には、非加盟政府、国内機関及び他の国際機関と事業上の協力関係の発展を図り、また、このため、それらのものと協定又は取極を締結することができる。これらの協定及び取極は、理事会が出席しかつ投票する加盟政府の代表者の三分の二以上の多数による議決で承認した後のみ締結されるものとする。

3. The operational costs shall consist of the programme costs and the recruitment costs, salaries and allowances of the Director and professional and technical staff of the Centre. During the period of three years after the establishment of the Centre, Members may make voluntary contributions to the operational costs, in accordance with their respective national laws and regulations and within the limits of their respective annual budgetary appropriations, in money, kind and services.

4. Members which voluntarily provide experts to work as professional staff of the Centre will be responsible for the salaries and allowances of their own experts as well as for the international travelling expenses of such experts, except those incurred in the discharge of their offices which will be borne by the host country or the Members requesting the experts' services.

ARTICLE XI

Relations with other Organisations

The Centre shall, wherever appropriate, develop cooperative working relationships with non-member Governments and national organisations as well as with other international organisations and, for this purpose, may conclude agreements and arrangements with them. Such agreements and arrangements may be concluded only after the Board has approved them by a two-thirds majority vote of the representatives of

他の機関からの援助

第十二条 他の機関からの援助

センターは、その目的を達成するため、理事会において、出席しかつ投票する加盟政府の代表者の三分の二以上の多数による議決で承認を得ることにより、非加盟政府、公私の機関、私人及び他の国際機関から援助を受けることができる。

第十三条 法的地位、特権及び免除

1 タイ王国においては、

(i) センターは、その目的の達成及びその任務の遂行に必要な法律上の能力及び訴訟手続の免除を享有する。

(ii) センターの土地、建物、財産、資産及び公文書は、不可侵とし、センターがその目的の達成及び与えられた任務の遂行を効果的に行なうことができるようにタイ王国当局から適切な保護を受ける。

(iii) センターは、その目的の達成及び与えられた任務の遂行を効果的に行なうことができるように合理的に必要とされる備品及び物品を無税で輸入することができる。

Members present and voting.

ARTICLE XII

Assistance from other Organisations

In order to achieve its purpose the Centre may, with the approval of the Board by a two-thirds majority vote of the representatives of Members present and voting, receive assistance from non-member Governments, public and private institutions and private persons, as well as from other international organisations.

ARTICLE XIII

Legal Status, Privileges and Immunities

1. In the Kingdom of Thailand:

(i) the Centre shall enjoy such legal capacity and immunity from legal process as may be necessary for the attainment of its purpose and the exercise of its functions;

(ii) the premises, property, assets and archives of the Centre shall be inviolable and shall be given, by the authorities of the Kingdom of Thailand, adequate protection to enable the Centre to achieve effectively its purpose and carry out the functions entrusted to it;

(iii) the Centre may import free of duty such equipment and articles as are reasonably required to enable the Centre to achieve effectively its purpose and carry out the functions entrusted to it;

法的地位
特権及び
免除

(iv) 事務局長、協議会加盟国からセンターに派遣された専門家及びタイ王国政府の適当な当局との協議の後事務局長により正当に通告されたセンターの専門職員であつて、タイ王国の国民でないものは、

(a) 自己又はその世帯を構成する家族の私用のために合理的に必要とされる家具、車両及び身回品を、入国後六箇月以内に、無税で輸入することが認められ、

(b) センターの雇用に関連して受ける給料及び報酬に対するタイ王国政府の直接税を免除され、かつ、

(c) 出入国制限及び外国人登録義務の免除並びにタイ王国が他の国際機関の同等の地位の職員に対して与える為替に関する便益と同一の便益を与えられる。

(v) センターの事務局長、専門家及び専門職員並びに理事会の各政府代表者でタイ王国の国民でないものは、センター

ASPAAC 経済協力センター設置協定

(iv) the Director and such experts sent to the Centre from ASPAC Member Countries and members of the professional staff of the Centre as are duly notified by the Director after consultation with the appropriate authorities of the Government of the Kingdom of Thailand shall, if they are not nationals of the Kingdom of Thailand:

(a) be allowed to import free of duty such furniture, vehicles and personal effects as are reasonably required for their personal use and the personal use of members of their families forming part of their households, within six months of their entry;

(b) be exempted from direct taxes imposed by the Government of the Kingdom of Thailand on their salaries and emoluments in respect of their employment with the Centre, and

(c) be accorded exemption from immigration restrictions and alien registration requirements, and the same exchange facilities, as are accorded by the Kingdom of Thailand to the members of the staff of comparable rank of other international organisations, and

(v) the Director, experts, members of the professional staff of the Centre and representatives on the

のための任務の遂行中に行なう行為について訴訟手続の免除を与えられる。

2 タイ王国政府以外の加盟政府は、それぞれの国内において、センター並びにその土地、建物、財産、資産及び公文書に対し、また、センターの事務局長及び専門職員に対し、自国の有効な法令に従つて、センターがその目的の達成及び与えられた任務の遂行を効果的に行なうことができるように必要な法律上の能力、特権、免除その他の便益を与える。

3 センターは、センターの事務局長及び専門職員に与えられる免除が裁判の進行を阻害するものであり、かつ、センターの利益を害することなくこれを放棄することができる場合には、その免除を放棄する権利及び義務を有する。

第十四条 改正

いずれの加盟政府も、この協定の改正を提案することができる。改正は、すべての加盟政府により受諾された後にのみ効力を生ずる。

第十五条 署名

Board shall, if they are not nationals of the Kingdom of Thailand, be accorded immunity from legal process in respect of acts performed by them in the course of their duties for the Centre.

2. Members other than the Government of the Kingdom of Thailand shall, in their respective countries and in conformity with their laws and regulations in force, accord to the Centre, its premises, property, assets and archives, and to the Director and members of the professional staff of the Centre, such legal capacity, privileges and immunities and other facilities as may be necessary to enable the Centre effectively to achieve its purpose and carry out the functions entrusted to it.

3. The Centre shall have the right and the duty to waive the immunity of the Director and of any member of the professional staff of the Centre in any case where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of the Centre.

ARTICLE XIV

Amendment

Any Member may propose an amendment to this Agreement. Such amendment shall come into force only after it has been accepted by all Members.

ARTICLE XV

Signature

この協定は、第四条1に規定する政府による署名のために開放しておく。

第十六条 効力発生

効力発生

- 1 この協定は、タイ王国政府を含む少なくとも五の政府がこの協定に署名した日に効力を生ずる。
- 2 この協定が1の規定に基づいて効力を生じた日の後にこの協定に署名する政府については、この協定は、その署名の日に効力を生ずる。

- 3 第四条2の規定に従つてセンターへの加盟を認められた政府については、この協定は、その加入書が寄託政府に寄託された日に効力を生ずる。

- 4 寄託政府は、1から3までの規定によるこの協定の効力の発生を加盟政府に通告する。

第十七条 脱退

脱退

加盟政府は、この協定が第十六条1の規定に従つて効力を生じた日の後三年を経過した後はいつでも、事務局長にあてた書面による脱退通告によりこの協定から脱退することができる。

ASPA C 経済協力センター設置協定

This Agreement shall remain open for signature by the Governments referred to in Article IV, paragraph 1 of this Agreement.

ARTICLE XVI

Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force on the date on which at least five governments, including the Government of the Kingdom of Thailand, have signed this Agreement.
2. For each government signing this Agreement after the date on which it has entered into force pursuant to the preceding paragraph, the Agreement shall enter into force on the date of signature.
3. For Governments admitted to membership in the Centre in accordance with the provisions of Article IV, paragraph 2 of this Agreement, the Agreement shall enter into force on the date of the deposit of their instruments of accession with the Depositary Government.

4. The Depositary Government shall inform Members of the entry into force of this Agreement under the provisions of the preceding paragraphs of this Article.

ARTICLE XVII

Withdrawal

Any Member may, at any time after the expiration of three years after the date on which this Agreement enters into force in accordance with the provisions

この脱退は、通告に明記する日（この日は、事務局長が当該通告を受領した日の少なくとも十二箇月後の日でなければならぬ。）に効力を生ずる。ただし、加盟政府は、センターに対して行なつた財政的その他のすべての約束をその時点で履行していなければならぬ。これらの約束を履行していない場合には、脱退は、これらの約束が履行された日に効力を生ずるものとする。

第十八条 公用語

センターの公用語は、英語とする。

第十九条 寄託

この協定の本書は、タイ王国政府に寄託されるものとし、同政府は、その認証膳本を加盟政府に送付し、かつ、国際連合憲章第百二条の規定に従い国際連合事務局にこの協定を登録する。

以上の証拠として、下名は、それぞれの政府から正当に委任を受け、この協定に署名した。

of paragraph 1 of the preceding Article, withdraw from this Agreement by giving written notice of withdrawal to the Director. Such withdrawal shall take effect on the date specified in the notification which shall be not less than twelve months after the date on which it is received by the Director, subject to the Member having by that time carried out all financial and other undertakings given by it to the Centre, and otherwise on the date on which all such undertakings have been carried out.

ARTICLE XVIII

Official Language

The official language of the Centre shall be English.

ARTICLE XIX

Deposit

The original of this Agreement shall be deposited with the Government of the Kingdom of Thailand, which shall send certified copies thereof to Members and shall register the Agreement with the Secretariat of the United Nations pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments,

公用語

寄託

末文

千九百七十年六月十九日にウェリントンで、英語によつて本書一通を作成した。

(署名欄省略)

have signed the present Agreement.

Done at Wellington in a single copy in the English language this nineteenth day of June, one thousand nine hundred and seventy.

(参 考)

この協定は、昭和四十四年六月わが国の川奈において開催された第四回アジア及び太平洋地域協議会(ASPAC)閣僚会議において、ASPAC諸国の共同事業の一つとしてアジア及び太平洋地域のための経済協力センターをバンコックに設置するとのタイ国の提案を常任委員会において検討するよう決定し、約一年間検討を行なつた結果協定案を作成したもので、昭和四十五年六月十七日から十九日までウェリントンにおいて開催された第五回閣僚会議において参加各国代表により署名されたものである。